



妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary

【如來神力品第二十一】

CHAPTER TWENTY-ONE:

THE SPIRITUAL POWERS OF A TATHĀGATA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

「諸佛救世者」：佛是大慈大悲、救苦救難，所以諸佛的本懷，就是為救度世界一切眾生。「住於大神通」：諸佛有大神通力，所以他才能救度眾生；如果他沒有神通，和一般人一樣，那麼佛用什麼方法來救度眾生呢？所以就用這個大神通力。「為悅眾生故」：佛因為想使令一切眾生都得到究竟的快樂，所以「現無量神力」：才現出沒有數量那麼多的大威神力。

「舌相至梵天」：諸佛所現的廣長舌相，可以到大梵天上。「身放無數光」：諸佛的身，又可以放出來無數這麼多的色光。

「為求佛道者」：為想求無上佛道的這一些個眾生，「現此希有事」：佛才現出來這樣希有的事情。

諸佛聲歎聲 及彈指之聲
周聞十方國 地皆六種動
以佛滅度後 能持是經故
諸佛皆歡喜 現無量神力

「諸佛聲歎聲」：諸佛輕輕地咳了一聲，雖然很小的聲，但是十方世界一切眾生可都聽得見。聲歎聲，就是這麼很

All the Buddhas, saviors of the world. The Buddhas, who are immensely kind and compassionate save those who are in suffering and difficulties. Their goal is to rescue all living beings in the world. They are **established in great spiritual skills**. They have great spiritual powers, and so they are able to rescue living beings. If they were just like ordinary people, how could they rescue living beings? **In order to delight living beings, they manifest limitless spiritual powers.** They display immeasurable, awe-inspiring spiritual powers in order to bring ultimate happiness to living beings.

Their tongues reach to the Brahmā Heavens. One example of their spiritual powers is that they can extend their wide and long tongues all the way up to the Great Brahmā Heavens. A second example of their spiritual powers is that **their bodies emit countless colorful rays of light.** / **For those who seek Buddhahood, / They display these rare signs.** The Buddhas manifest these rare signs to living beings who seek the unsurpassed Buddhahood.

Sūtra:

The sounds the Buddhas make when clearing their throats,
And the sounds they make when snapping their fingers,
Are heard in worlds throughout the ten directions
As the earth quakes in six ways.
After the Buddha's parinirvana,
Should there be those who uphold this Sūtra,
All the Buddhas will rejoice,
And display limitless spiritual powers.

小地咳了一聲。「及彈指之聲」：有的時候，我們坐禪坐得都入定了，或者維那睡著了，旁邊想要叫他開靜，就這麼作這一個彈指的聲，他就醒了，就可以開靜了。這叫「彈指聲」。

彈指這個聲音很小的，那個警效聲也就這麼「嗯」地打你個招呼，叫你趕快醒悟了、不要睡覺了。佛這個咳聲和彈指聲，這表示什麼呢？表示叫眾生不要睡覺了，不要再醉生夢死，不要總在睡夢中，趕快醒悟了！

「周聞十方國」：這個咳聲和彈指的聲，能周聞到十方世界每一個國土，「地皆六種動」：十方世界所有國土的大地，都發生六變震動——就是「震、吼、擊、動、湧、起」這六種震動。「以佛滅度後」：在佛滅度之後，「能持是經故」：因為能受持這部《妙法蓮華經》的緣故，「諸佛皆歡喜」：十方的諸佛皆大歡喜，「現無量神力」：所以就現出無量這麼多的神力。

囑累是經故 讚美受持者
於無量劫中 猶故不能盡
是人之功德 無邊無有窮
如十方虛空 不可得邊際

「囑累是經故」：釋迦牟尼佛因為要囑託這一切菩薩，又囑託這一切的眾生；做什麼呢？要受持此經、讀誦此經、解說此經、書寫此經、流通此經。囑，是囑付，就是吩咐你，叫你去做什麼。累，是勞累；怎麼勞累呢？好像給你一點工作，做得很疲倦了，這叫勞累。又好像要請你幫著做一件什麼事情，就說：「勞乏你了！」或者「辛苦你了！」就是你很疲倦了，這麼樣子。

現在釋迦牟尼佛囑累這一切的菩薩和一切的眾生，要護持流通這《法華經》；因為這緣故，所以「讚美受持者」：讚歎一切受持《法華經》的這一些個人。讚歎多長時間呢？「於無量劫中，猶故不能盡」：在經過無量無邊那麼多劫的時間，仍然讚歎沒有窮盡。

待續

Commentary:

The sounds the Buddhas make when clearing their throats. The Buddhas give a faint cough. Although the Buddhas cough softly, all the beings in worlds throughout the ten directions can hear it. **And the sounds they make when snapping their fingers.** Similarly, if the meditation proctor has fallen asleep and it's time to end the meditation, you can snap your fingers to wake him up.

The sounds of the Buddhas clearing their throats and snapping their fingers are very soft. Both sounds are signals to get our attention. The Buddhas make these sounds to “wake up” living beings. They clear their throats or snap their fingers, signaling to living beings that they should not “sleep” anymore. They should stop living and dying as if they were drunk or dreaming.

These sounds **are heard** by living beings **in worlds throughout the ten directions / As the earth quakes in six ways.** All lands throughout the ten directions quake in six ways: quaking, roaring, cracking, shaking, erupting, and heaving. **After the Buddha's parinirvana, / Should there be those who uphold this Sūtra...** After Śākyamuni Buddha's parinirvana, if there are people who uphold the *Wondrous Dharma Lotus Sūtra*, **all the Buddhas, World Honored Ones, will rejoice / And display limitless spiritual powers.** Out of joy, the Buddhas throughout the ten directions will manifest immeasurable spiritual powers.

Sūtra:

**In order to bequeath this Sūtra,
They praise those who uphold it.
Even through limitless eons,
They cannot praise them enough.
The merit of these people
Are boundless and infinite,
Like space in the ten directions,
Which knows no boundaries.**

Commentary:

In order to bequeath this Sūtra... Śākyamuni Buddha wanted to hand over the teaching to Bodhisattvas and living beings, exhorting them to uphold, read, recite, explain, write out and propagate this Sūtra. “Bequeath” means to pass on the work to people.

Śākyamuni Buddha is now beseeching all the Bodhisattvas to protect and propagate the *Dharma Flower Sūtra*. **They praise those who uphold it.** The Buddhas praise those who uphold the *Dharma Flower Sūtra*. **Even through limitless eons, / They cannot praise them enough.** For how long do the Buddhas praise them? The Buddhas cannot praise them enough, even if they praise them for immeasurable, limitless eons.

To be continued